

TUR MIX

finessa
DOPPIO



Finessa Doppio

Kaffeevollautomat

Der kompakte, energieeffiziente Kaffeevollautomat mit Duo-Kaffeeauslauf.

Machine à café automatique

La machine à café automatique compacte et économe en énergie avec écoulement double du café.

Macchina da caffè automatica

La macchina da caffè automatica compatta ed efficiente energetico con erogatore doppio.

Fully automatic coffee machine

The compact, energy-efficient fully automatic coffee machine with dual coffee spout.

Sicherheitshinweise 4-9 Consignes de sécurité Avvertenze di sicurezza Safety information	Kaffee-/ Wassermenge einstellen 15 Régler la quantité de café / d'eau Impostare la quantità di caffè/ acqua Programming coffee and water volume	Wöchentliche Reinigung 21 Nettoyage hebdomadaire Pulizia settimanale Weekly cleaning
Geräteübersicht 10 Présentation de l'appareil Panoramica apparecchio Overview	Mahlgrad einstellen 16 Régler la finesse de mouture Impostare il grado di macinatura Setting the grinding finesse	Entkalken 22 Détartrage Decalcificare Descaling
Bedienfeld und Serviceanzeigen 11 Panneau de commande et display de service Pannello comandi e display di servizio Operating panel and service indicators	Leeren und Nachfüllen 17 Vider et remplir Svuotamento e riempimento Emptying and refilling	Brüheinheit reinigen / entfetten 23 Nettoyer / dégraisser l'unité d'infusion Pulire / sgrassare il gruppo bollitore Cleaning / degreasing the brewing unit
Vor dem Erstgebrauch 12 Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before first use	Betriebsmodus ändern 18 Modifier le mode de fonctionnement Modificare il modo di funzionamento Changing the operating mode	4 Tipps für den besten Kaffee 24-25 4 conseils pour le meilleur des cafés 4 consigli per il miglior caffè
Kaffee/Heisswasser beziehen 13 Préparer un café/de l'eau chaud Preparazione del caffè/dell'acqua calda Preparing coffee/hot water	System leeren 19 Vider le système Svuotare il sistema Empty system refilling	Was tun wenn 26-27 Que faire lorsque Cosa fare se
Lieblingskaffee programmieren 14 Programmer son café préféré Programmieren il tuo caffè preferito Setting favorite coffee	Tägliche Reinigung 20 Nettoyage quotidien Pulizia quotidiana Daily cleaning	Garantie 28 Garantie Garanzia Warranty

 Wichtig! Unbedingt beachten! Important! A respecter impérativement! Importante! Osservare assolutamente! Important! To be respected imperatively!	 Zuvor beachten A observer préalablement Osservare precedentemente To observe first	 In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC Complies with European Directives on Safety and EMC
 Stromschlag vermeiden Éviter un choc électrique Evitare scossa elettrica Avoid electric shock	 Entsorgung Élimination Smaltimento Disposal	 Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi The green dot – label marking the adhesion to a system of contribution to the recycling of waste
 Hilfreiche Information Information utile Informazione utile Useful information		

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

You have chosen well by purchasing this appliance. It will provide you with many years service if you take proper care of it. However, before using appliance for the first time, we request that you read these instructions thoroughly, and most of all to note the safety instructions below. Any persons who are unfamiliar with these instructions must not use the appliance. Keep the packaging for later use. However, destroy all plastic bags, as these can become dangerous toys for children.



Duo-Kaffeerauslauf, höhenverstellbar.
Écoulement double du café, réglable en hauteur.
Erogatore caffè doppio, regolabile in altezza.
Height adjustable dual coffee spout.



Wassertank mit einer Füllmenge von 1.5 Liter, in 4 Richtungen abnehmbar.
Réservoir d'eau d'une capacité de 1.5 litres, amovible dans 4 directions.
Serbatoio dell'acqua con capacità di 1.5 litri, estraibile in 4 direzioni.
Water tank with a capacity of 1.5 liters, removable in 4 directions.



Auf Knopfdruck: Espresso, Doppel-Espresso, Kaffee Crema, Kaffee Americano und Heisswasser.
Programmierung des Lieblingskaffees.
Sur simple pression d'une touche: espresso, double espresso, café crème, café américain et eau chaude. Programmation de son café préféré.
Con il semplice tocco di pulsante: espresso, doppio espresso, caffè crema, caffè americano e acqua calda. Programmazione il caffè preferito.
At the touch of a button: espresso, double espresso, coffee crema, coffee americano and hot water. Programming of the favorite coffee.



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza. *Children aged 8 or over and people with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved. Cleaning and maintenance work must not be carried out by children without supervision.*



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.

Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged under 8. Never leave the device unattended when it is in operation.



Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.

Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Only use accessories recommended or sold by the manufacturer.



Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (p.es. buste di plastica) devono stare lontano dai bambini. *Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.*



Gerät nicht an Zeitschaltuhr/fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie/un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Do not operate/connect the appliance to an external timer/remote switch.



Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/câble sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Never place the device/connection cable on hot surfaces (hotplate) or near an open fire. Do not expose the device to strong heat (heat sources, heaters, sunlight).



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.



Gerät nur mit der mitgelieferten Brüheinheit verwenden.

Utiliser l'appareil uniquement avec l'unité d'infusion fournie.

Utilizzare l'apparecchio solo con gruppo bollitore fornita.

Use device only with the supplied brewing unit.



Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben. Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

Appliance is intended for household use, not for commercial use. Do not operate the appliance outdoors. Never leave the appliance unattended.



Gerät stehend auf trockenem, ebenem, stabilem und hitzebeständigem Untergrund betreiben.

Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur.

Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore.

Operate the appliance always upright on a dry, flat, stable and heat-resistant surface.



Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken.
Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil.
Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio.
Do not insert any objects and/or fingers in the appliance apertures.



Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
Allow the appliance to cool down before storing.



Flammen im Brandfall mit einer Löschdecke ersticken. Nie mit Wasser löschen.
En cas d'incendie, jeter une couverture isolante sur les flammes. Ne jamais utiliser de l'eau pour éteindre les flammes.
In caso di fuoco, soffocare le fiamme con una coperta d'amianto. Non versare mai dell'acqua.

Smother flames in case of fire with a blanket. Never extinguish with water.



Nur kaltes Wasser in den Wassertank füllen. Warmes Wasser oder andere Flüssigkeiten könnten das Gerät beschädigen.
Ne remplir que de l'eau froide dans le réservoir. L'eau chaude ou tout autre liquide pourraient endommager l'appareil.
Riempire il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda. Dell'acqua calda o altri liquidi potrebbero danneggiare l'apparecchio.
Only fill the water tank with cold water. Warm water or other liquids could damage the appliance.



Das Gerät entwickelt hohe Aufguss- und Dampftemperaturen – Verbrühungsgefahr!
L'appareil chauffe à température élevée le liquide et la vapeur qui s'écoulent – risque de brûlures!
L'apparecchio può emettere spruzzi d'acqua e vapore a temperature elevate – pericolo di scottature!
Appliance develops high spout and steam temperatures – danger of scalding!



Das Gerät gibt Wärme ab. Sicherheitsabstände beachten: mind. 3 cm von den Seitenwänden und der Rückwand entfernt und mind. 15 cm über der Kaffeemaschine.
L'appareil émet de la chaleur. Les distances de sécurité doivent être respectées: 3 cm min. des parois latérales et arrière et 15 cm min. au-dessus de la machine à café.
L'apparecchio emette calore. Osservare le distanze di sicurezza: 3 cm min. dalle pareti laterali e dal retro e 15 cm min. al di sopra della macchina da caffè.
The appliance emits heat. Observe safety distances: at least 3 cm from the side and rear walls and at least 15 cm above the coffee machine.



Wassertank vor längerem Nichtgebrauch leeren.
En cas de non utilisation prolongée, vider le réservoir d'eau.
Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di un prolungato inutilizzo.
Empty the water tank when not used for a longer periods.



Dieses Gerät ist für die Kaffeezubereitung und zum Erwärmen von Wasser. Kein Kaffeemaschinen-Bestandteil darf im Geschirrspüler gereinigt werden.
L'appareil est conçu pour la préparation de café et le chauffage d'eau. Aucune partie de la machine ne peut être lavée au lave-vaisselle.
Questo apparecchio è progettato per preparare il caffè e scaldare acqua. Nessun componente dell'apparecchio può essere lavato in lavastoviglie.
This appliance is for making coffee and heating water. None of the coffee machine components may be cleaned in the dishwasher.



Mahlwerk ist ausschliesslich für Kaffeebohnen geeignet.
Le moulin est conçu uniquement pour des grains de café.
QLL sistema di macinatura e adatto esclusivamente a macinare caffè in grani.
Grinder is suitable only for coffee beans.



Bohnenbehälter ausschliesslich mit Kaffeebohnen befüllen. Kein Kaffeepulver, Instantkaffee, caramelisierter Kaffee oder andere Objekte einfüllen. Maschine kann dadurch beschädigt werden.
Mettre dans le récipient à grains uniquement des grains de café. Ne pas y introduire de café en poudre, instantané ou caramélisé, ni d'autres produits. Car cela pourrait endommager l'appareil.
Riempire il contenitore solo con caffè in grani. Non inserire caffè in polvere, caffè solubile, caffè caramellato o altri oggetti. In caso contrario, l'apparecchio si può rovinare.
Fill the bean container with coffee beans only. Do not fill with coffee powder, instant coffee, caramelized coffee or other objects. This may damage the machine.



Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
Non immergere l'apparecchio in acqua/altri liquidi. Pericolo di corto circuito!
Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuit!



Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.
Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.
Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.
Operate appliance only through a professionally installed socket supplying the correct voltage. Do not use extension cables.



Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).
Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).



Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.
Non toccare i componenti sotto tensione.
Never touch live parts.

⚡ Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Never let mains cable dangle, nor remove plug with wet hands, nor lay or hang on hot surfaces, nor let it come into contact with oils.

⚡ Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!

⚡ Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Scogliere sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio/dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Always switch off the appliance and disconnect from power supply before: assembling/dismantling attachment or parts, cleaning and when the appliance is left unattended or does not work normally.

⚡ Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben. La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.

La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile. The plug must be within reach at all times.

⚡ Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte! Do not use this appliance near water (sink etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!

⚡ Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance until it has been checked by an authorised service technician.

⚡ Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.

Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.

Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Repair of defective appliances and power cords by authorised service technicians only.

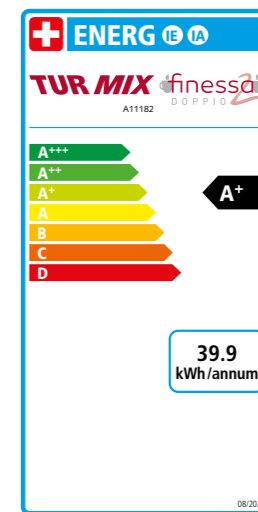


Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Renderere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

Disable appliances prior to disposal, cut off mains cable and bring to an official refuse site.



Bohnenbehälter mit Mahlgradverstellung
 Réservoir de grains avec réglage de la finesse de mouture
 Contenitore chicchi di caffè con regolazione del grado di macinatura
 Coffee bean container with grinding adjustment

Ein/Aus-Schalter
 Interrupteur ON/OFF
 Interruttore ON/OFF
 ON/OFF button

Servicetür für Brüheinheit
 Porte de service pour l'unité d'infusion
 Sportello di ispezione per il gruppo bollitore
 Service door for brewing unit

Brüheinheit
 Unité d'infusion
 Gruppo bollitore
 Brewing unit



Herausnehmbarer Wassertank
 Réservoir d'eau amovible
 Serbatoio dell'acqua estraibile
 Removable water tank

Bedienfeld / Serviceanzeigen
 Panneau de commande / Display de service
 Pannello comandi / Display di servizio
 Operating panel / Service indicator

Duo-Kaffeeauslauf (höhenverstellbar)
 Écoulement double du café (réglable en hauteur)
 Erogatore caffè doppio (regolabile in altezza)
 Dual coffee spout (height adjustable)

Restwasserbehälter mit Tresterbehälter
 Bac récolte-gouttes avec compartiment à marc de café
 Contenitore dell'acqua residua con contenitore per i fondi di caffè
 Internal drip tray with coffee grounds container

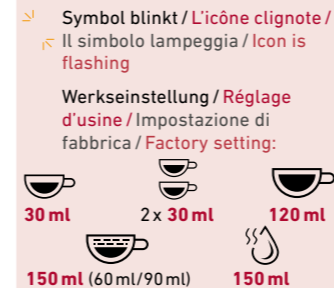
Tropfschale mit Gitter
 Plateau récolte-gouttes avec grille
 Vaschetta raccogli-gocce con griglia
 Drip tray with grille

Reinigungsbürste
 Brosse de nettoyage
 Spazzola per la pulizia
 Cleaning brush

i Zum Drücken Finger flach auf Symbol legen, nicht mit Fingerspitze drücken.
 Pour appuyer, poser le doigt à plat sur l'icône, ne pas appuyer avec le bout du doigt.
 Per premere, appoggiare il dito piatto sul simbolo, non premere con la punta del dito.
 To press, place finger flat on symbol, do not press with fingertip.

Bei aktiver Fehlermeldung ist kein Kaffeebezug möglich.
 Lorsqu'un message d'erreur est actif, la préparation de café est bloquée.
 In caso di messaggio di errore attivo, non è possibile alcuna erogazione del caffè.
 When an error message is active, coffee preparation is blocked.

Symbol blinkt / L'icône clignote / Il simbolo lampeggia / Icon is flashing
 Werkseinstellung / Réglage d'usine / Impostazione di fabbrica / Factory setting:



~7.5 g Kaffee Crema / Café crème / 25-250 ml / Caffè crema / Coffee crema

~20 g Doppel-Espresso / Double espresso / 50-500 ml / Doppio espresso / Double espresso

~10 g Espresso / Espresso / 25-250 ml / Espresso / Espresso

Kaffee Americano ~10 g / Café américain / 50-300 ml / Caffè americano / Coffee americano

Heisswasser 25-250 ml / Eau chaude / Acqua calda / Hot water

Lieblingskaffe / Café préféré / Espresso / Favorite coffee

Zu wenig Wasser / Tank fehlt / Pas assez d'eau / réservoir manque / Troppo poco acqua / Manca il serbatoio / Low water level / water tank is missing

Zu wenig Kaffeebohnen / Pas assez de grains de café / Troppo poco caffè in chicchi / Lack of coffee beans

Tresterbehälter voll (Zähler: nach 10 Kaffees) / Compartiment à marc de café plein (compteur: après 10 cafés) / Contenitore dei fondi di caffè pieno (contatore: doppio 10 caffè) / Coffee grounds container is full (counter: after 10 coffees)

Tresterbehälter fehlt / Compartiment à marc de café manque / Manca il contenitore dei fondi di caffè / Coffee grounds container is missing

Entkalkung erforderlich / Détartrage requis / Decalcificazione necessaria / Descaling is required

Entkalkungsprozess läuft / Processus de détartrage en cours / Il processo di decalcificazione è in corso / Descaling is under process

Brüheinheit fehlt / falsch eingesetzt / L'unité d'infusion manque / n'est pas correctement placée / Manca il gruppo bollitore / il gruppo bollitore è inserito male / Brewing unit is missing / installed improperly

Serviceüre offen / Porte de service ouverte / Sportello di ispezione aperto / Service door is opened

System wird geleert / Vider le système / Svuotare il sistema / Empty system function is running

Vor dem Erstgebrauch oder nach längerem Nichtgebrauch | **Avant la première utilisation** ou après une longue période de non-utilisation | **Prima del primo impiego** o in caso di inutilizzo prolungato | **Before first use** or after a longer period of non-use

! Sämtliche Schutzfolien, Klebestreifen und andere Verpackungsmaterialien entfernen. | **Enlever tous les films de protection, rubans adhésifs et autres matériaux d'emballage.** | Rimuovere tutte le pellicole protettive, tutti i nastri adesivi e gli altri materiali di imballaggio. | **Remove all protective films, adhesive strips and other packing materials.**

1. **1**  **2**  **3** 

Leitungswasser einfüllen, Wassertank einsetzen
Remplir de l'eau du robinet, insérer le réservoir d'eau
Riempire con acqua di rubinetto, inserire il serbatoio dell'acqua
Fill with tap water, insert water tank

Kaffeebohnen einfüllen
Verser les grains de café
Riempire con chicchi di caffè
Fill with coffee beans

Einschalten
Mettre sous tension
Accendere
Switch on

i Folien vom Bedienfeld entfernen!
Retirez les films du panneau de commande!
Rimuovere le pellicole dal pannello comandi!
Remove protective film from the operating panel!

i Zum Drücken Finger flach auf Symbol legen, nicht mit Fingerspitze drücken.
Pour appuyer, poser le doigt à plat sur l'icône, ne pas appuyer avec le bout du doigt.
Per premere, appoggiare il dito piatto sul simbolo, non premere con la punta del dito.
To press, place finger flat on symbol, do not press with fingertip.

i Gerät einstecken:
Brancher l'appareil:
Collegare l'apparecchio:
Plug the appliance in:



2. **4**  **5**  **6**  **7** 


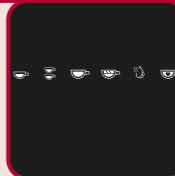

...sobald bereit
...dès que prêt
...non appena pronto
...once ready

Grosse Tasse unterstellen
Placer une grande tasse
Posizionare una tazza grande
Place a big cup under the spout

Wasser beziehen und weggiessen
Préparer de l'eau et jeter
Erogare dell'acqua e quindi gettare via
Draw water, pour away

2 Kaffees beziehen, weggiessen
Préparer 2 cafés, jeter
Preparare 2 caffè, quindi gettare via
Prepare 2 coffees, pour away

Kaffee/Heisswasser beziehen | **Préparer un café/de l'eau chaude** | **Preparazione del caffè/dell'acqua calda** | **Preparing coffee/hot water**

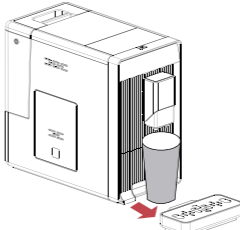
1. **1**  **2**  **3** 

Einschalten
Mettre sous tension
Accendere
Switch on


...sobald bereit
...dès que prêt
...non appena pronto
...once ready

i Für hohe Tassen/Gläser Abtropfschale entnehmen.
Pour des grandes tasses/verres retirer le plateau récolte-gouttes.
Per tazze/ bicchieri alte ritirare la vaschetta raccogli gocce.
For tall glasses/cups, remove drip tray.

i Der erste Kaffee ist etwas kühler als die Folgenden. Tasse mit heissem Wasser vorwärmen.
Le premier café a tendance à être légèrement moins chaud que les cafés suivants. Veuillez préchauffer les tasses avec la fonction eau chaude.
Il primo caffè è leggermente più freddo dei successivi. Riscaldare la tazza con acqua calda.
The first coffee is less hot than the following ones. Preheat the cup with hot water.



1 oder **2** Tassen unterstellen, Auslauf auf passende Höhe einstellen
Placer 1 ou 2 tasses, régler le bec d'écoulement à la hauteur souhaitée
Posizionare 1 o 2 tazze, regolare l'uscita all'altezza adeguata
Place 1 or 2 cups, adjust the height of spout to suitable height

2. **4** 

i Während Bezug leuchtet ausgewähltes Produkt permanent.
Pendant la préparation, le produit choisi reste allumé en permanence.
Durante l'erogazione s'illumina in modo fisso il prodotto selezionato.
During preparing, selected product lights up permanently.

Bezug abbrechen: Erneut kurz auf gewähltes Produkt drücken. Nach Abbruch kann Vorgang nicht fortgesetzt werden. Warten bis Gerät wieder in Standby und Produkt erneut wählen.
Interrompre la préparation: appuyer de nouveau brièvement sur le produit choisi. Après l'interruption, il n'est plus possible de poursuivre le procédé. Attendre jusqu'à ce que l'appareil se mette en mode standby et choisir le produit de nouveau.
Interrompere l'erogazione: premere nuovamente brevemente sul prodotto selezionato. Dopo l'interruzione non è possibile continuare il processo. Attendere fino a che l'apparecchio non è di nuovo in standby e scegliere nuovamente il prodotto.
Cancel preparation: Briefly press the selected product again. The process cannot be continued after cancellation. Wait until appliance returns to standby and select product again.

Produkt wählen
Sélectionner le produit
Selezionare il prodotto
Choose product

Lieblingskaffee programmieren | Programmer son café préféré | Programmare il tuo caffè preferito | Setting favorite coffee

i Bleibt auch nach dem Ausschalten und Ausstecken gespeichert. | Reste mémorisée même lorsque l'appareil a été mis hors tension et débranché. | Resta memorizzato anche dopo aver spento e scollegato l'apparecchio. | Remains memorized even after switching off and unplugging.

1.



2.



3.



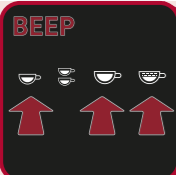
Espresso, Kaffee Crema oder Kaffee Americano
Espresso, café crème ou café américain
Espresso, caffè crema o caffè americano
Espresso, coffee crema or coffee americano

Tasse unterstellen
Placer une tasse
Posizionare una tazza
Place a cup under the spout

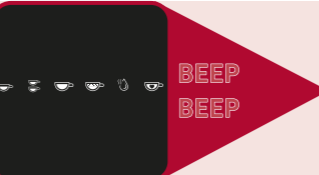
Taste 2 Sekunden drücken
Presser la touche 2 secondes
Premere il tasto 2 secondi
Press button for 2 seconds

Gewünschtes Produkt wählen
Sélectionner le produit souhaité
Selezionare il prodotto richiesto
Choose desired product

2.



5.



Taste gedrückt halten bis gewünschte Menge erreicht ist
Maintenir appuyée la touche jusqu'à ce que la quantité souhaitée soit atteinte
Tenere premuto il pulsante fino a che non viene raggiunta la quantità desiderata
Keep button pressed until desired volume is reached

Lieblingskaffee ist nun gespeichert
Le café préféré est maintenant mémorisé
Il caffè preferito è memorizzato
Favorite coffee is now memorized

Sobald Kaffee in Tasse fließt, dieselbe Taste nochmals drücken
Dès que le café est servi dans la tasse, appuyer encore une fois sur la même touche
Non appena il caffè scende nella tazza, premere di nuovo lo stesso tasto
As soon as coffee flows, press the same button again

Taste loslassen
Lâcher la touche
Rilasciare il tasto
Release button

i Beispiel: Ihr Partner mag Espresso mit 50 ml und Sie einen Espresso mit 30 ml. Programmieren Sie auf den Lieblingskaffee den Espresso mit 50 ml für Ihren Partner und Sie verwenden den Espresso mit der Standardeinstellung von 30 ml.

Par exemple: Votre partenaire préfère l'espresso à 50 ml et vous l'espresso à 30 ml? Alors programmez l'espresso de 50 ml comme café préféré pour votre partenaire, et utilisez l'espresso avec le réglage standard de 30 ml pour vous.


Per esempio: Il vostro compagno preferisce il caffè normale e a te piace il caffè ristretto? Ti basterà programmare in Caffè preferito Espresso da 50 ml per vostro compagno ed Espresso standard da 30 ml per te.

For example: Your partner prefers a 50 ml Espresso, while you prefer a 30 ml Espresso. Program the 50 ml Espresso as the favorite coffee for your partner, and use the 30 ml Espresso as the default setting for yourself.

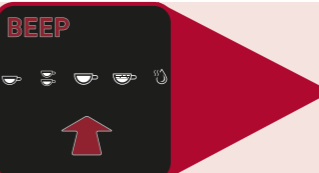
Kaffee-/Wassermenge einstellen | Régler la quantité de café/d'eau | Impostare la quantità di caffè/acqua | Programming coffee and water volume

i Bleibt auch nach dem Ausschalten und Ausstecken gespeichert. | Reste mémorisée même lorsque l'appareil a été mis hors tension et débranché. | Resta memorizzato anche dopo aver spento e scollegato l'apparecchio. | Remains memorized even after switching off and unplugging.


1.



2.



Espresso, Doppel-Espresso, Kaffee Crema, Kaffee Americano oder Heisswasser
Espresso, double espresso, café crème, café américain ou eau chaude
Espresso, doppio espresso, caffè crema, caffè americano o acqua calda
Espresso, double espresso, coffee crema, coffee americano or hot water




Tasse unterstellen
Placer une tasse
Posizionare una tazza
Place a cup under the spout

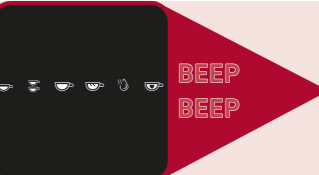
Gewünschtes Produkt wählen
Sélectionner le produit souhaité
Selezionare il prodotto richiesto
Choose desired product

i Doppel-Espresso: Menge des ersten und zweiten Espressos sind identisch. | Double espresso: la quantité du premier et du deuxième espresso est identique. | Espresso doppio: la quantità del primo e del secondo espresso sono identiche. | Double espresso: Volume of first and second one are identical.

2.



4.



Taste gedrückt halten bis gewünschte Menge erreicht ist
Maintenir appuyée la touche jusqu'à ce que la quantité souhaitée soit atteinte
Tenere premuto il pulsante fino a che non viene raggiunta la quantità desiderata
Keep button pressed until desired volume is reached

Menge ist nun geändert und gespeichert
La quantité est maintenant adaptée et mémorisée
La quantità è adattata e memorizzata
The volume is now adjusted and memorized

Sobald Kaffee/Wasser in Tasse fließt, dieselbe Taste nochmals drücken
Dès que le café/l'eau est servi dans la tasse, appuyer encore une fois sur la même touche
Non appena il caffè/l'acqua scende nella tazza, premere di nuovo lo stesso tasto
As soon as coffee/water flows, press the same button again

Taste loslassen
Lâcher la touche
Rilasciare il tasto
Release button

i Programmierung Kaffee Americano: Taste für Kaffee Americano drücken, sobald Kaffee aus der Maschine läuft, Taste (☞) nochmals drücken und gedrückt halten, bis die gewünschte Kaffeemenge erreicht ist. Dann kommt automatisch Wasser aus dem Auslauf. Taste (☞) erneut drücken und so lange gedrückt halten, bis die gewünschte Wassermenge erreicht ist.

Programmation pour café américain: appuyez sur le bouton pour café américain (☞), attendez que le café s'écoule de la machine. Appuyez de nouveau sur la touche (☞) et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que la quantité de café souhaitée soit atteinte. Ensuite, l'eau s'écoule automatiquement de la machine. Appuyez de nouveau sur la touche (☞) et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que la quantité d'eau souhaitée soit atteinte.

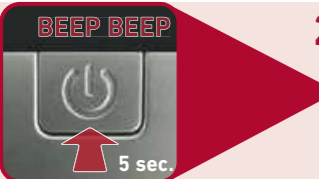
Programmazione per caffè americano: premere il tasto per caffè americano (☞), aspettare che il caffè esca dalla macchina. Premere nuovamente il tasto (☞), e tenerlo premuto fino a raggiungere la quantità desiderata di caffè. Successivamente, l'acqua esce automaticamente dalla macchina. Premere di nuovo il tasto (☞) e tenere premuto il pulsante fino a raggiungere la quantità d'acqua desiderata.

Programming for coffee Americano: Press the button for coffee Americano (☞), wait until coffee runs out of the machine. Then press the (☞) button again and hold it until the desired volume of coffee is reached. Water then comes out of the spout automatically. Press and hold the button (☞) again until the desired volume of water is reached.

Betriebsmodus ändern | Modifier le mode de fonctionnement | Modificare il modo di funzionamento | Change of operating mode

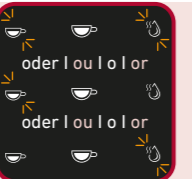
! Maschine muss eingeschaltet sein. | La machine doit être allumée. | La macchina deve essere accesa. | Appliance must be switched on.

1



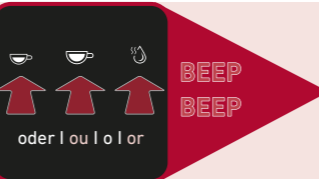
5 Sekunden gedrückt halten
Maintenir enfoncé pendant 5 secondes
Tenere premuto il per 5 secondi
Press and hold for 5 seconds

2



Der aktuell eingestellte Modus wird durch permanentes Leuchten angezeigt
Le mode actuellement réglé est indiqué par l'allumage permanent
Il modo attualmente impostato viene illuminato in modo fisso
The currently set mode is indicated by a permanent light up

3



Modus ändern: Drücken gewünschter Taste/Modus*
Modifier le mode: appuyer sur la touche/mode souhaité*
Modificare il modo: premere il tasto/modo desiderato*
Change mode: Press desired button/mode*

Modus ist geändert
Mode est modifié
Il modo è stato modificato
Mode is changed

Modus* Mode* Modo* Mode*				Beleuchtung Eclairage Illuminazione Illumination	Vorbrühen Pré-infusion Probollitura Pre-brewing	Ausschaltzeit Temps d'arrêt Tempo di spegnimento Auto shut off time
SPEED				✓	✗	30 min.
STANDARD				✓	✓	20 min.
ECO				✗	✓	10 min.


i Programmierungen bleiben bei einem Moduswechsel bestehen. | Réglage du programme en cas de changement du mode de fonctionnement reste le même. | La programmazione resta anche dopo la modifica del modo di funzionamento. | Mode change has no influence on the programming.

i Die Vorbrühfunktion fördert die Extraktion aller Öle und des vollen Aromas aus den gemahlten Bohnen. | La fonction pré-infusion favorise la libération des huiles et de tous les arômes de la mouture. | La funzione di preinfusione favorisce l'estrazione degli oli e sviluppa il pieno aroma del caffè appena macinato. | The pre-brew function optimizes the extraction of oils from the ground coffee beans and ensures a full flavor.

System leeren | Vider le système | Svotare il sistema | Empty system

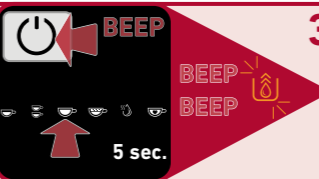
i Z.B. vor dem Transport der Maschine oder bei längerem Nichtgebrauch. | P. ex. avant le transport de la machine ou en cas d'inutilisation prolongée. | P. es., prima del trasporto della macchina o in caso di inutilizzo prolungato. | E.g. before transporting the machine or when not in use for a longer period of time.

1




Tasse unterstellen
Placer une tasse
Posizionare una tazza
Place a cup under the spout

2



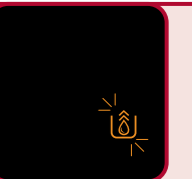
5 Sekunden die Tasten zusammen gedrückt halten
Appuyez les deux touches et maintenez la pression pendant 5 secondes
Premere e tenere premuti i due tasti per 5 secondi
Press and hold both buttons together for 5 seconds

3



Wassertank entnehmen
Retirer le réservoir d'eau
Rimuovere il serbatoio dell'acqua
Remove the water tank

4



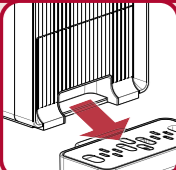


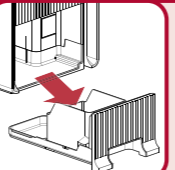
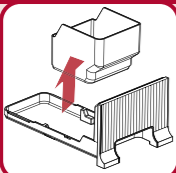

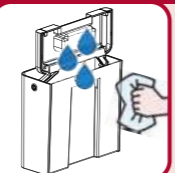
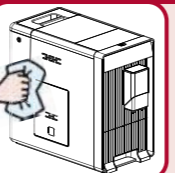
System wird entleert, Gerät schaltet nach Entleerung ab
Le système se vide, l'appareil s'éteint après la vidange
Il sistema viene svuotato, l'apparecchio si spegne una volta svuotato
System gets emptied, once process is completed, machine switches off

Überblick Servicefunktionen | Aperçu des fonctionnalités de service | Panoramica sulle funzioni di servizio | Overview service functions

Tasten gleichzeitig gedrückt halten Maintenir les touches appuyées en même temps Tenere remuti contemporaneamente i tasti Press and hold keys simultaneously				
Spülen (Auslauf) Rincer (Écoulement) Sciacquare (Erogatori) Rinsing (spout)	✓			✓
Entkalken Détartrage Decalcificare Descaling	✓	✓		
System leeren Vider le système Svuotare il sistema Empty system	✓		✓	


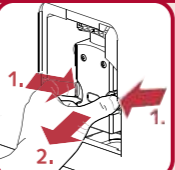

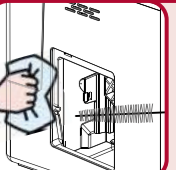
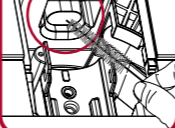
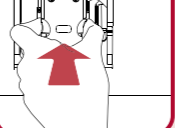
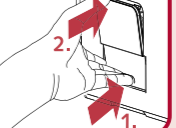

Tägliche Reinigung | Nettoyage quotidien | Pulizia quotidiana | Daily cleaning

! Zuerst Netzstecker ziehen und abkühlen lassen! | **Retirer d'abord la prise et laisser refroidir!** | Staccare prima la spina e lasciar raffreddare | **Unplug first and let cool down!**
Gerät nie unter laufendes Wasser halten! | **Ne jamais passer l'appareil sous l'eau!** | Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente! | **Never hold appliance under a running tap!**

<p>1.</p> 	<p>2.</p> 	<p>3.</p> 	<p>4.</p> 
<p>Tropfschale und Gitter entfernen Retirer le plateau récolte-gouttes et la grille Rimuovere la vaschetta raccogli-gocce e la griglia Remove drip tray and grille</p>	<p>Tropfschale leeren Vider le plateau récolte-gouttes Svuotare la vaschetta raccogli-gocce Empty the water left</p>	<p>Tropfschale und Gitter mit Spülwasser reinigen Nettoyer à l'eau savonneuse le plateau récolte-gouttes et la grille Lavare con acqua e sapone la vaschetta raccogli-gocce a la griglia Clean drip tray and grill with soapy water</p>	<p>Restwasserbehälter herausziehen Retirer le bac récolte-gouttes Estrarre il contenitore dell'acqua residua Take out the internal drip tray</p>
<p>2.</p> 	<p>6.</p> 	<p>7.</p> 	<p>8.</p> 
<p>Tresterbehälter entnehmen Retirer le compartiment à marc de café Rimuovere il contenitore dei residui Remove the coffee ground container</p>	<p>Leeren, reinigen und gut trocknen Vider, essuyer et bien sécher Svuotare, pulire e asciugare bene Empty, clean and dry well</p>	<p>Restwasser vollständig abgießen, spülen, trocknen Vider complètement l'eau restante, rincer, sécher Scaricare completamente l'acqua residua, sciacquare, asciugare Pour off residual water completely, rinse, dry</p>	<p>Mit einem feuchten und nicht scheuernden Tuch abwischen Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans utiliser de produits abrasifs Pulire con un panno umido senza strofinare Wipe with a non-abrasive damp cloth</p>


Wöchentliche Reinigung | Nettoyage hebdomadaire | Pulizia settimanale | Weekly cleaning


! Zuerst Netzstecker ziehen und abkühlen lassen! | **Retirer d'abord la prise et laisser refroidir!** | Staccare prima la spina e lasciar raffreddare | **Unplug first and let cool down!**
Gerät nie unter laufendes Wasser halten! | **Ne jamais passer l'appareil sous l'eau!** | Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente! | **Never hold appliance under a running tap!**


<p>1.</p> 	<p>2.</p> 	<p>3.</p> 	<p>4.</p> 
<p>Serviceüre entfernen Retirer la porte de service Togliere lo sportello d'ispezione Remove service door</p>	<p>Brüheinheit entfernen Retirer l'unité d'infusion Togliere il gruppo bollitore Take out brewing unit</p>	<p>Brüheinheit mit Wasser ausspülen Rincer l'unité d'infusion avec de l'eau Sciacquare il gruppo bollitore con acqua Rinse the brewing unit with water</p>	<p>Innenraum des Gerätes mit Reinigungsbürste/Tuch reinigen Nettoyer l'intérieur de l'appareil avec la brosse de nettoyage/un chiffon de nettoyage Pulire la parte interna dell'apparecchio con spazzola per la pulizia/panno per la pulizia Clean the interior of the machine with leaning brush/cloth</p>
<p>! Brüheinheit nie im Geschirrspüler reinigen! Brüheinheit nie bei eingeschaltetem Gerät entfernen! Ne jamais nettoyer l'unité d'infusion dans le lave-vaisselle! Ne jamais retirer l'unité d'infusion lorsque l'appareil est sous tension! Mai lavare il gruppo bollitore in lavastoviglie! Mai togliere il gruppo bollitore con apparecchio acceso! Never clean the brewing unit in the dishwasher! Never remove the brewing unit when the machine is switched on!</p>			
<p>2.</p> 	<p>6.</p>  <p>CLIC</p>	<p>7.</p>  <p>CLIC</p>	<p>8.</p> 
<p>Rückstände beim Pulverschacht mit Reinigungsbürste entfernen Éliminer les résidus dans la cavité à poudre de café avec la brosse Rimuovere i residui dallo scomparto dosatore con la spazzola Remove coffee grounds and powder from the powder outlet with the cleaning brush</p>	<p>Brüheinheit einsetzen Mette en place l'unité d'infusion Inserire il gruppo bollitore Insert brewing unit</p>	<p>Serviceüre einsetzen, schliessen Introduire la porte de service et fermer Inserire lo sportello d'ispezione e chiuderlo Insert service door, close it</p>	<p>Bohnenbehälter trocken auswischen Essuyer le réservoir de grains avec un chiffon sec Pulire il contenitore per chicchi di caffè con un panno asciutto Wipe out the bean container with a dry cloth</p>


Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling

! Spätestens entkalken wenn **CALCO CLEAN** aufleuchtet | Détartrer au plus tard lorsque **CALCO CLEAN** s'allume | Decalcificare al più tardi quando si accende **CALCO CLEAN** | Descalce at latest if **CALCO CLEAN** lights up
Kein Essig verwenden! | Ne pas utiliser de vinaigre! | Non usare l'aceto! | Do not use vinegar!

1. **1**  **Grosses Gefäß unter Auslauf stellen, Maschine einschalten**
Placer un grand récipient sous le bec d'écoulement, mettre sous tension
Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita, accendere
Place a big container under the spout, switch machine on

2 **250 ml Calco Clean = 1500 ml**  **Entkalkerklösung einfüllen**
Remplir la solution de détartrage
Versare la soluzione decalcificante
Fill in descaler solution

3  **5 sec.** **Entkalkung läuft**
Détartrage en cours
Decalcificazione in corso
Descaling in progress

4  **Entkalkung starten: Taste drücken**
Démarrer le détartrage: appuyer sur la touche
Avviare la decalcificazione: premere il pulsante
Start descaling: Press the button

! Während des Entkalkungsvorgangs keine Tasten drücken!
Ne pas presser de touches, lorsque le programme de détartrage est en cours!
Non premere pulsanti quando la decalcificare è in corso! | Do not press any buttons during the decalcification process!

2. **5**  **Entkalkung Schritt 1 abgeschlossen (nach ca. 20 Minuten)**
Détartrage étape 1 terminée (après environ 20 minutes)
Eliminazione del calcare passo 1 completato (dopo circa 20 minuti)
Descaling step 1 completed (after approx. 20 minutes)

6  **Gefäß leeren und wieder unterstellen**
Vider le récipient et le replacer sous l'écoulement
Svuotare il recipiente e sostituirlo nel erogatore
Empty container and place back under the spout

7  **Ausspülen, Leitungswasser einfüllen, Tank wieder einsetzen**
Rincer, remplir d'eau du robinet, insérer le réservoir d'eau
Sciquare, riempire con acqua di rubinetto, inserire il serbatoio dell'acqua
Rinse out, fill with tap water, insert water tank

8 Ist der Wassertank eingesetzt, beginnt die Maschine automatisch mit der Spülung. Wenn die Spülung beendet ist, schaltet die Maschine ab, die Entkalkung ist damit abgeschlossen.
Lorsque le réservoir d'eau est en place, la machine commence automatiquement le rinçage. Une fois le rinçage terminé, la machine s'arrête et le détartrage est terminé.
Quando si inserisce il serbatoio dell'acqua, la macchina inizia automaticamente il risciacquo. Al termine del risciacquo, la macchina si spegne e la decalcificazione è completa.
Once the water tank is inserted, the machine automatically starts rinsing. When the rinsing is finished, the machine switches off and the descaling is completed.

Brüheinheit reinigen/entfetten | Nettoyer/dégraisser l'unité d'infusion | Pulire/sgrassare il gruppo bollitore | Clean/degrease brewing unit

i Empfehlung: Reinigungstabletten Clean Coffee. 1 × pro Monat oder nach 30 Tassen. | Recommandation: tablettes de nettoyage Clean Coffee. 1 × par mois ou après 30 cafés. | Raccomandazione: pastiglie per la pulizia Clean Coffee. 1 × al mese o 30 caffè. | Recommendation: Clean Coffee cleaning tablets. 1 × per month or after 30 cups.


1. **1**  **Grosses Gefäß unter Auslauf stellen, Maschine einschalten**
Placer un grand récipient sous le bec d'écoulement, mettre sous tension
Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita, accendere
Place a big container under the spout, switch machine on


2  **1 Reinigungstablette in die Brüh-einheit geben**
Placer 1 tablette de nettoyage dans l'unité d'infusion
Mettere una pastiglia per la pulizia nel gruppo bollitore
Put 1 cleaning tablet into the brewing unit


3  **5 sec.** **Entkalkung läuft**
Détartrage en cours
Decalcificazione in corso
Descaling in progress

4  **Gerät wird mit 150 ml Wasser gespült**
Appareil est rincé avec 150 ml d'eau
L'apparecchio viene risciacquato con 150 ml di acqua
Machine gets rinsed with 150 ml water

Schritte 3 und 4 wiederholen
Répéter les points 3 et 4
Ripetere i punti 3 e 4
Repeat steps 3 and 4

2. **5**  **Brüheinheit mit Wasser ausspülen**
Rincer l'unité d'infusion avec de l'eau
Sciquare il gruppo bollitore con acqua
Rinse the brewing unit with water

6  **5 sec.** **Entkalkung läuft**
Détartrage en cours
Decalcificazione in corso
Descaling in progress

7  **Gerät wird mit 150 ml Wasser gespült**
Appareil est rincé avec 150 ml d'eau
L'apparecchio viene risciacquato con 150 ml di acqua
Machine gets rinsed with 150 ml of water

Schritte 3 und 4 wiederholen
Répéter les points 3 et 4
Ripetere i punti 3 e 4
Repeat steps 3 and 4

Reinigungstabletten KOENIG/TURMIX CLEAN COFFEE
Das Resultat: Eine saubere Maschine und Kaffeegenuss voller Aromen.
Tablettes de nettoyage CLEAN COFFEE de KOENIG/TURMIX
Le résultat: une machine propre pour savourer tous les arômes d'un excellent café.
Pastigien per la pulizia CLEAN COFFEE di KOENIG/TURMIX
Il risultato sarà una macchina pulita e igienizzata e un caffè con una varietà aromatica completa.
Cleaning tablets KOENIG/TURMIX CLEAN COFFEE
The result: a clean machine and coffee enjoyment full of flavors.

4 einfache Tipps für den besten Kaffee | 4 conseils simples pour le meilleur des cafés | 4 semplici consigli per il miglior caffè

1. Die richtige Wahl der Bohnen

Entscheidend für die Qualität und den Geschmack des Kaffees ist die richtige Wahl der Bohnen. Dabei ist folgendes zu beachten: Bei der Zubereitung im Vollautomaten werden Kaffees mit kurzer Extraktionszeit gebrüht. Mittlere Röstungen aus 100% Arabica (oder auch mit einem hochwertigen Robusta-Anteil) eignen sich besonders gut. Helle Röstungen eignen sich nur begrenzt für Vollautomaten, da die Extraktionszeit (Brühzeit) für eine Aromenentwicklung zu kurz ist und so lediglich die Säurenoten gelöst werden.

2. Der optimale Mahlgrad

Ist der Mahlgrad zu grob eingestellt und der Espresso läuft zu schnell durch, hat das Kaffeepulver zu wenig Oberfläche und das Wasser ist zu kurz in Berührung mit dem Kaffee. Die Folge wird ein säurehaltiger und wässriger Kaffee mit wenig Aromen sein. Ist der Mahlgrad zu fein eingestellt, kann der Kaffee bitter schmecken und der Mahlgrad sollte etwas gröber eingestellt werden. Grundsätzlich hat unsere Maschine von Werk aus einen optimalen Mahlgrad eingestellt, wir empfehlen, diesen nicht zu verstellen.

3. Die ideale Wassermenge

In unserem Vollautomaten lässt sich die Wassermenge pro Kaffee verändern. Wir raten aber davon ab, ausschliesslich die Wassermenge zu erhöhen, wenn ein grosser Kaffee gewünscht ist, da dies den Kaffee verwässert, zudem können dadurch viele Bitterstoffe gelöst werden. Daher raten wir dazu zwei Getränke zu beziehen. Ist der Kaffee dann allenfalls zu stark für den eigenen Geschmack, kann nachträglich der Kaffee mit heissem Wasser verlängert werden. Dies wird «Verlängerter» oder Americano genannt.

4. Die perfekte Reinigung

Zugegeben, die Reinigung ist nicht die spannendste Aufgabe – vielleicht aber die wichtigste! Dies beeinflusst zum einen die Hygiene und somit die Langlebigkeit der Maschine, zum anderen beeinflusst dies auch den Geschmack des Kaffees.

Tägliche Reinigung: Seite 10

Wassertank jeden Tag leeren und täglich mit Frischwasser befüllen. Abtropfschale, Restwasserbehälter und Tresterbehälter ebenfalls täglich leeren und spülen. Zudem die Brühinheit jeden Tag kurz spülen. Besonders Tresterbehälter und Brühinheit gut trocknen lassen bevor diese wieder in die Maschine eingesetzt werden.

Wöchentliche Reinigung: Seite 21

Den Innenraum einmal in der Woche mit einem feuchten Tuch und einer kleinen Bürste gründlich von Kaffeepulverresten befreien. Danach die Servicetüre offen lassen, dass Feuchtigkeit aus dem Innenraum entweichen kann. Bohnenbehälter mit einem trockenen Tuch auswischen. Dies entfernt Fettreste der Kaffeebohnen.

Monatliche Reinigung: Seite 22 und 23

Einmal pro Monat die Brühinheit und den Kaffeeauslauf reinigen, um ölige Rückstände zu beseitigen, welche zum einen den Kaffeegeschmack beeinflussen können, zum anderen vor allem auch den Auslauf verstopfen können. Für die Reinigung empfehlen wir KOENIG/TURMIX Clean Coffee. Einmal pro Monat die Maschine entkalken.

1. Le bon choix des grains de café

Le choix du café est déterminant pour la qualité et la saveur du café. Il convient de noter que lors de la préparation de café avec une machine à café automatique, le temps d'extraction du café est court. C'est la raison pour laquelle, un café 100% Arabica (ou contenant une certaine quantité de Robusta de haute qualité) est particulièrement bien adapté. Les cafés faiblement torréfiés ne conviennent que partiellement aux machines à café automatiques, car le temps d'extraction est trop court pour libérer les arômes. Dans ce cas, seules les notes acides sont perceptibles.

2. La finesse de mouture optimale

Si le degré de mouture est trop grossier et que le café passe trop vite, la poudre de café n'est pas assez dense pour que l'eau puisse avoir un contact optimal avec le café et ainsi libérer tous les arômes. Le résultat sera un café acide et aqueux avec peu d'arômes. Si la finesse de mouture est trop fine, le café peut avoir un goût amer. Dans ce cas, la finesse de mouture doit être ajustée légèrement. En principe, la finesse de mouture de la machine a été réglée de manière optimale en usine et nous vous recommandons de ne pas la changer.

3. La quantité d'eau idéale

Notre machine à café automatique permet de régler la quantité d'eau par café. Cependant, nous vous déconseillons d'augmenter uniquement la quantité d'eau si vous désirez un grand café, car cela dilue le café et libère beaucoup d'amertume. C'est pourquoi nous vous conseillons de préparer deux cafés. Si vous trouvez le café trop fort, il peut être allongé par la suite avec de l'eau chaude. C'est ce qu'on appelle «café allongé» ou Americano.

4 einfache Tipps für den besten Kaffee | 4 conseils simples pour le meilleur des cafés | 4 semplici consigli per il miglior caffè

4. Le nettoyage parfait

Certes, le nettoyage n'est pas la tâche la plus amusante, mais peut-être la plus importante, car elle affecte l'hygiène et donc la longévité de la machine, mais aussi le goût du café.

Nettoyage quotidien: page 20

Videz le réservoir d'eau tous les jours et remplissez-le d'eau fraîche tous les jours. Vider et rincer également le plateau récolte-gouttes, le bac récolte-gouttes et le compartiment à marc de café tous les jours. En outre, rincer brièvement l'unité d'infusion chaque jour. En particulier, laisser bien sécher le bac récolte-gouttes et l'unité d'infusion avant de les réinsérer dans la machine.

Nettoyage hebdomadaire: page 21

Une fois par semaine, veuillez enlever tous les résidus de café en poudre dans la cavité interne de la machine avec un chiffon humide et une petite brosse. Laisser ensuite la porte de service ouverte afin que l'humidité puisse s'échapper de l'intérieur. Veuillez également essuyer le récipient à grains de café avec un chiffon sec. Cela élimine les résidus gras des grains de café.

Nettoyage mensuel: page 22 et 23

Une fois par mois, veuillez nettoyer l'unité d'infusion et l'écoulement du café pour éliminer les résidus gras qui peuvent affecter le goût du café et obstruer l'écoulement. Pour le nettoyage, nous recommandons KOENIG/TURMIX Clean Coffee.

Veuillez également détartrer la machine une fois par mois.

1. La giusta scelta di chicchi di caffè

La scelta del caffè è decisiva per la qualità e il sapore del caffè. Va notato che durante l'erogazione del caffè con una macchina da caffè automatica, il tempo di estrazione del caffè è breve. Per questo motivo è particolarmente indicato un caffè 100% Arabica (o contenente una parte di caffè Robusta di alta qualità). Il caffè leggermente tostato è solo parzialmente adatto alle macchine da caffè automatiche, in quanto il tempo di estrazione è troppo breve per rilasciare tutti gli aromi. In questo caso si notano solo le note acid.

2. Finezza di macinatura ottimale

Se il grado di macinatura è troppo grosso e il caffè passa troppo velocemente, la polvere di caffè non è abbastanza densa perché l'acqua abbia un contatto ottimale con il caffè e quindi rilasci tutti gli aromi. Il risultato sarà un caffè acido e

acquoso con poco sapore. Se la macinatura è troppo fine, il caffè potrebbe avere un sapore amaro. In questo caso, la finezza della macinatura dovrebbe essere leggermente modificata. In linea di principio, la finezza della macinatura della macchina è stata regolata in modo ottimale in fabbrica e si consiglia di non modificarla.

3. La quantità d'acqua ideale

La nostra macchina da caffè automatica permette di regolare la quantità di acqua per caffè. Tuttavia, sconsigliamo di aumentare la quantità di acqua se si desidera solo una tazza di caffè grande, poiché questo diluisce il caffè e lo rilascia molto amaro. Consigliamo quindi di preparare due caffè. Se trovate il caffè troppo forte, potete prepararlo successivamente con acqua calda. Questo è chiamato un «caffè prolungato» o un Americano.

4. La pulizia perfetta

Certamente la pulizia non è il compito più divertente, ma forse il più importante, perché incide sull'igiene e quindi sulla longevità della macchina, ma anche sul gusto del caffè.

Pulizia quotidiana: pagina 20

Svuotare il serbatoio dell'acqua ogni giorno e riempirlo con acqua fresca ogni giorno. Ogni giorno svuotare e risciacquare anche la vaschetta raccogliacqua, il contenitore dell'acqua residua e contenitore dei fondi di caffè. Inoltre, risciacquare brevemente il gruppo bollitore ogni giorno. In particolare, lasciare asciugare bene il contenitore dell'acqua residua e il gruppo bollitore prima di reinserirli nella macchina.

Pulizia settimanale: pagina 21

Una volta alla settimana, rimuovere tutti i residui di caffè in polvere nella cavità interna della macchina con un panno umido e una piccola spazzola. Quindi lasciare aperto lo sportello di servizio in modo che l'umidità possa fuoriuscire dall'interno. Si prega di pulire anche il contenitore dei chicchi di caffè con un panno asciutto. Questo rimuove i residui di grasso dei chicchi di caffè.


Pulizia mensile: pagina 22 e 23

Una volta al mese, pulire il gruppo bollitore e l'erogatore del caffè per rimuovere i residui di grasso che potrebbero alterare il gusto del caffè e ostruire l'erogatore. Per la pulizia consigliamo KOENIG/TURMIX Clean Coffee. Una volta al mese, decalcificare la macchina.

Was tun wenn ... | Que faire lorsque ... | Cosa fare se ...



Rufen Sie uns an, wenn sich Ihr Problem nicht lösen lässt. | **Veillez nous appeler si le problème ne peut être résolu.** | Contattare noi se il problema non può essere risolto.

1	<p>Die Maschine läuft aber es kommt kein Kaffee</p> <p><i>La machine est en marche, mais le café ne s'écoule pas</i></p> <p>La macchina è in funzione ma non esce il caffè</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ist der Wassertank richtig eingesetzt? Eine Tasse heisses Wasser aus der Maschine beziehen um Luftblasen zu entfernen. Wassertank entnehmen und den Innenraum (unter dem Wassertank) auf Kaffeebohnenstücke untersuchen. ■ <i>Le réservoir d'eau est-il correctement inséré? Prélevez une tasse d'eau chaude pour éliminer les bulles d'air de la machine. Retirez le réservoir d'eau et assurez-vous qu'il n'y a aucun grain de café à l'endroit où se trouve le réservoir d'eau.</i> ■ Il serbatoio dell'acqua è inserito correttamente? Far uscire dalla macchina una tazza di acqua calda per eliminare le bolle d'aria. Rimuovere il serbatoio dell'acqua e controllare che all'interno dell'apparecchio non vi siano chicchi di caffè.
2	<p>Die Maschine saugt Luft an, die Pumpe macht komische Geräusche</p> <p><i>La machine aspire de l'air, la pompe émet des bruits étranges</i></p> <p>La macchina risucchia aria, la pompa fa strani rumori</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Wassertank entkalken, Wassertank aussen und innen trocknen lassen, ebenfalls den Innenraum unter dem Tankbehälter. Heisswasser beziehen. ■ <i>Détartez le réservoir d'eau, laissez sécher l'intérieur et l'extérieur du réservoir d'eau, ainsi que le fond de l'endroit où se trouve le réservoir d'eau. Préparer de l'eau chaude.</i> ■ Decalcificare il serbatoio dell'acqua, asciugare il serbatoio dell'acqua fuori e dentro, anche l'interno dell'apparecchio (sotto il serbatoio dell'acqua). Prelevare acqua calda.
3	<p>Ich habe den Satzbehälter geleert und die Maschine läuft nicht</p> <p><i>J'ai vidé le compartiment à marc, mais la machine ne fonctionne pas</i></p> <p>Ho svuotato il recipiente per fondi di caffè e la macchina non funziona</p>	 <ul style="list-style-type: none"> ■ Das Satzbehälter-Zeichen leuchtet noch immer auf. Warten Sie bis das Symbol blinkt, bevor Sie den Tresterbehälter wieder einschieben. Maschine muss eingeschaltet sein. ■ <i>Le symbole «compartiment à marc de café manque» reste allumé. Attendez que l'icône clignote avant de réinsérer le bac à marc. La machine doit être allumée.</i> ■ La spia del contenitore dei fondi di caffè è ancora accesa. Attendere che l'icona lampeggi prima di reinserire il contenitore dei residui. La macchina deve essere accesa.
4	<p>Das Crema ist nicht mehr so schön</p> <p><i>La mousse du café n'est plus aussi belle</i></p> <p>La schiuma del caffè non è più corposa</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Entfetten Sie die Maschine, wie auf Seite 23 beschrieben. ■ <i>Dégraissez la machine comme indiqué à la page 23.</i> ■ Sgrassare la macchina come descritto a pagina 23.
5	<p>Der Wassertank ist leer, die Maschine stoppt aber trotzdem nicht beim Kaffeebezug oder beim Entkalkungsvorgang</p> <p><i>Le réservoir d'eau est vide, mais la machine ne s'arrête pas lorsque le café s'écoule ou lors du processus de détartrage</i></p> <p>Il serbatoio dell'acqua è vuoto, ma la macchina non si arresta durante l'erogazione del caffè o la decalcificazione</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Wahrscheinlich funktioniert der Sensor aufgrund von Beschlag am Wassertank nicht. Wassertank entkalken, abwischen und Innenraum und aussen trocknen. ■ <i>Le capteur ne fonctionne probablement pas en raison de la condensation du réservoir d'eau. Détartez le réservoir d'eau et le sécher à l'intérieur comme à l'extérieur.</i> ■ Probabilmente il sensore non funziona a causa del vapore formatosi sul serbatoio dell'acqua. Decalcificare il serbatoio dell'acqua, pulire e asciugare internamente ed esternamente.



Bitte warten Sie immer bis die Brüheinheit nach dem Brühvorgang wieder in der Ausgangsposition ist. Erst dann die Brüheinheit/Restwasserschale herausnehmen.

Veillez toujours attendre que l'unité d'infusion soit revenue à sa position initiale après le cycle de mouture. C'est uniquement ensuite, que l'unité d'infusion / le bac à eau résiduelle peuvent être enlevés.

Attendere sempre che il gruppo bollitore sia tornato nella sua posizione originale dopo il processo di macinazione. Solo a questo punto è possibile rimuovere il gruppo bollitore / la vaschetta di raccolta dell'acqua.



6	<p>Der Kaffee ist zu kalt</p> <p><i>Le café n'est pas assez chaud</i></p> <p>Il caffè è troppo freddo</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Der erste Kaffee ist etwas kühler als die Folgenden. Tasse mit heissem Wasser vorwärmen. Vermeiden Sie es, zu viel kalte Milch oder kalten Kaffee in den Kaffee zu geben. ■ <i>Le premier café a tendance à être légèrement moins chaud que les cafés suivants. Veillez préchauffer les tasses avec la fonction eau chaude. Évitez d'ajouter trop de lait froid / de crème froide dans le café.</i> ■ Riscaldare la tazza con acqua calda. Si noti inoltre che il primo caffè tende ad essere leggermente più freddo rispetto a quelli successivi. Evitare di aggiungere troppo latte freddo o crema di caffè fredda nel caffè.
7	<p>Entkalken konnte nicht abgeschlossen werden</p> <p><i>Détartrage n'a pas pu être correctement terminé</i></p> <p>Decalcificazione non è stata completata correttamente</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Erneut den Entkalkungsvorgang starten, danach keine weiteren Tasten drücken, bis die Maschine abgeschaltet hat. ■ <i>Relancez le programme de détartrage et n'appuyez ensuite sur aucune autre touche jusqu'à ce que la machine s'éteigne.</i> ■ Avviare nuovamente il processo di decalcificazione e non premere altri pulsanti dopo l'avvio fino a quando la macchina non si è spenta.
8	<p>Der Kaffee schmeckt mir nicht</p> <p><i>Le café n'est plus à mon goût</i></p> <p>Il caffè prodotto dalla macchina non mi piace</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ich habe alle Stufen des Mahlwerks ausprobiert. Immer nur eine Stufe bei laufendem Mahlvorgang einstellen. Danach 3-4 Kaffees abwarten. Für diese Maschine brauchen Sie einen Kaffee, der für Espressomaschinen geeignet ist. ■ <i>J'ai essayé toutes les finesses de moutures à disposition. Veillez régler une seule finesse de mouture à la fois pendant que le moulin est en train de moudre. Préparer ensuite 3 à 4 cafés. Il serait peut-être préférable de choisir une autre sorte de café, pour cette machine, il est recommandé d'utiliser un café pour machines à espresso.</i> ■ Ho provato tutti i livelli del macinino. Regolare solo un livello alla volta durante il processo di macinazione. In seguito, attendere almeno 3-4 caffè. Per questa macchina serve un caffè adatto alle macchine per l'espresso.
9	<p>Ich muss den Kaffeebezug manuell stoppen</p> <p><i>Je dois arrêter manuellement la préparation de café</i></p> <p>Devo fermare manualmente l'erogazione del caffè</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Entkalken Sie die Maschine, wie auf Seite 22 beschrieben. Rufen Sie an, wenn dies keine Lösung bringt. ■ <i>Détartez la machine comme indiqué à la page 22. Veillez nous appeler si le problème persiste.</i> ■ Decalcificare la macchina come descritto a pagina 23. Contattare noi se il problema non può essere risolto.
10	<p>Viel Kaffeepulver im Restwasserbehälter</p> <p><i>Il y a beaucoup de poudre de café dans le bac récolte-gouttes</i></p> <p>Eccessiva polvere di caffè nel contenitore dell'acqua residua</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ein bisschen Kaffeepulver ist normal und nicht zu vermeiden. Bei zu viel Pulver mit der mitgelieferten Bürste den Pulverschacht gründlich reinigen (Seite 21) und allenfalls mit dem Staubsauger absaugen. ■ <i>Il est normal et inévitable que de la poudre de café s'y dépose. S'il y a trop de poudre de café, utilisez la brosse pour nettoyer soyeusement l'orifice de sortie de la poudre de café (page 21) ou utiliser un aspirateur, si cela est nécessaire.</i> ■ Un po' di polvere di caffè è normale e inevitabile. Se c'è troppa polvere di caffè, pulire accuratamente lo scomparto dosatore con l'apposito pennello (pagina 21) e, se necessario, aspirarla con un aspirapolvere.
11	<p>Ich kann die Brüheinheit nicht mehr einsetzen</p> <p><i>Je ne peux plus insérer l'unité d'infusion</i></p> <p>Non posso più inserire il gruppo bollitore</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ HelpLine/Kundendienst anrufen: +41 41 766 72 10 ■ <i>Veillez appeler la HelpLine/notre service clients : +41 41 766 72 10</i> ■ Contattare l'HelpLine/nostro servizio clienti: +41 41 766 72 10

TAVORA Brands AG

Tramweg 35
6414 Oberarth
Switzerland

www.turmix.ch
www.tavora.ch



TAVORA
B R A N D S

Best brands for your home

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen. Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie. Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati. Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

The product guarantee is in accordance with the respective local law and regulations and applies for at least 2 years from date of purchase. It covers faults in construction, workmanship and material. Excluded from this guarantee are all wear parts as well as inappropriate use or maintenance, as well as damage from modifications or repairs carried out by unauthorised third parties. Please keep your proof of purchase to verify any claims under guarantee.